

# Mgr Lambert de la Motte

# Lettres Françaises

présentées et annotées par  
Joseph DÀO et Lucienne LECLÈRE

- 2008 -

## Introduction

Nous rassemblons dans ce volume les lettres de Mgr Lambert de la Motte (1624-1679), écrites en français, que nous avons pu retrouver. Ses lettres en latin feront l'objet d'un second volume.

Les « Lettres Françaises » seront présentées dans un ordre chronologique de 1660 à 1678. Mgr Lambert a quitté la France en 1660 pour partir en mission. Et sa dernière « Lettre Française » que nous avons retrouvée est datée de 1678, année où il est déjà très malade. Dans la mesure du possible, nous avons actualisé l'orthographe de ces écrits anciens, tout en respectant le vocabulaire et la syntaxe d'origine.

Avant l'année 1660, nous ne possédons qu'une seule lettre de Mgr Lambert datée de 1658, année où il est encore prêtre à Rouen et que nous transcrivons ci-dessous, en conservant le texte initial.

## Lettre au Père Jean Eudes :

Cette lettre du Père Lambert de la Motte a été publiée par Julien MARTINE et LECOINTE, (*Vie du R.P. Jean Eudes*, Caen, Le Blanc-Hardel, 1880, tome 2, p. 18), reprise par Henri de FRONDEVILLE, (*Un prélat normand...*, Paris, Spes, 1925, p. 24-25).

« [1658]

*Depuis votre départ, M. l'Evesque d'Aulone et M. l'abbé Dufour ont fort entretenu Monseigneur notre Archevesque du séminaire prétendu de Saint-Patrice. Comme ce Prélat n'a point d'autre pensée que de tenir ce qu'il a signé, il en a donné avis à ceux de votre party, leur tesmoignant qu'il falloit tenir cette affaire encore fort secrette, et achever au plus tost ce qui y manquoit. C'est ce qui me fait vous envoyer le modèle des lettres que vous envoiezz au plus tost à M. votre frère (c'étoit M. de Mézeray), qui aura sans doute assez de crédit pour les faire sceller extraordinairement. Vous luy donnerez avis qu'il sera nécessaire, avant de les envoyer icy, de les faire signer d'un secrétaire d'Estat. Vous ferez réflexion qu'il sera à propos d'avoir une lettre de cachet à M. de Longueville. Il n'y aura point de dangers que M. Bleuet aille de fois à autres presser M. de Mézeray pour accélérer l'expédition des lettres, avant que nos mystères soient découverts. Car si je ne me trompe bien, il va y avoir beau bruit. Ne perdez point s'il vous plaist de tems à vous rendre à Paris, et vous disposez à venir combattre icy dans peu. Je m'offre de vous servir de second et de vous tesmoigner en toute rencontre que je suis, etc... »*

Pour l'annotation de ces « Lettres Françaises » de Mgr Lambert de la Motte, nous reprendrons certaines notes déjà données dans *Les Relations de Mgr Lambert de la Motte 1660-1670*.

< >

**Nota bene :**

le signe [\*] indique un mot manquant, ou, illisible, ou le mot dont notre lecture n'est pas certaine.

le signe () est du texte original.

le signe [] indique la partie ajoutée.

les signes « » (entre parenthèses) sont ajoutés.

**Abréviations :**

**Amep** : Archives des Missions Étrangères de Paris.

**DAF** : Dictionnaire de l'Académie Française, (1<sup>è</sup> édition, 1694 ; 4<sup>è</sup> édition, 1762 ; 5<sup>è</sup> édition, 1798 ; 6<sup>è</sup> édition, 1832-5 ; 8<sup>è</sup> édition, 1932-5).

**Cochinchine** : LAUNAY (Adrien), *Histoire de la Mission de Cochinchine. Documents historiques*, tome I : 1658-1728, Paris, Téqui, 1923.

**Henri Sy** : SY (Henri), *La Société des Missions Étrangères. Les débuts 1653-1663*, Paris, Églises d'Asie, 1998.

**Relations** : *Les Relations de Mgr Lambert de la Motte 1660-1670*, présentées et annotées par Joseph DÀO et Lucienne LECLÈRE, Tp Hô-Chi-Minh, Luu Hành Nôi Bô, 2006.

**Siam** : LAUNAY (Adrien), *Histoire de la Mission de Siam. Documents historiques, tome I: 1657-1811*, Paris, Téqui, 1920.

**Tonkin** : LAUNAY (Adrien), *Histoire de la Mission du Tonkin. Documents historiques, (1658-1717)*, Paris, Maisonneuve, 1927.

< >

### **Liste des lettres françaises :**

Nous indiquons ici : date, destinataire(s) et premiers mots (en latin : incipit) de chaque lettre.

#### **1660.**

02-oct : Chevreuil : « *Il y a huit jours* »

#### **1661.**

15-mars : Hallé Simon : « *Je pense n'avoir pas besoin* »

#### **1662.**

23-janv : Fermanel père : « *Il n'est pas possible* »

25-mars : Fermanel père : « *Nous arrivâmes ici le 6 de ce mois* »

06-sept : Vincent de Meur : « *Le sujet de mon oraison* »

10-oct : Cardinal Antoine : « *J'avais mis en si* »

10-oct : Duchesse d'Aiguillon : « *J'ai continué toujours* »

10-oct : Lambert Nicolas : « *Voyant un vaisseau* »

10-oct : Fermanel père : « *J'envoie à mon frère* »

#### **1663.**

21-mars : Cardinal Antoine : « *Toutes les lettres* »

21-mars : Duchesse d'Aiguillon : « *Voici un vaisseau* »

21-mars : Duplessis : « *L'éloignement* »

mars : Duplessis : « *Nous sommes toujours confirmés* »

24-mai : Baudet Ignace : « *Nous arrivâmes ici* »

fin mai : Argenson : « *Je pense souvent à* »

- Introduction -

- juin : Compagnie des Missions : « *La liaison que le Bon Dieu*  
juin : Mme de Longueville : « \*  
juin : Mme de Miramion : « *Le pitoyable état*  
juin : Louis XIV : « *Sire, j'ai*  
juin : Vincent de Meur : « *Ayant eu vue*  
juin : Gazil : « *Je ne sais ce que*  
juin : Thiersault : « *Si nos derniers paquets*  
juin : Conférence de Cambremer : « *Il est bien juste*  
juin : Abbé de Val-Richer : « *Je ne vous dis rien*  
juin : Lesley : « *Vous serez bien*  
juin : Mrs de St-Dominique : « *Dans l'intérêt*  
juin : Lambert Nicolas : « *Je vous avoue*  
juin : Mme de Richelieu : « \*  
juin : Mme d'Argennois : « \*  
juin : Mme de Fouxolles : « \*  
09-juil : Cardinal Antoine : « *L'apparence plus que*  
09-juil : Fermanel prêtre : « *Le Bon Dieu*  
10-juil : Archevêque de Rouen : « *Il y a peu de*  
10-juil : Conty : « *Je suis obligé*  
10-juil : Fermanel père : « *Tout ce que je puis*  
10-juil : Assemblée Clergé : « *J'apprends par les*  
11-juil : Bourges : « *Le Bon Dieu nous ayant*  
11-juil : Duplessis : « *La mauvaise édification*  
08-oct : Duplessis : « *Vous apprenez par cette apostille*  
08-oct : Vincent de Meur : « *Vous apprenez comme nous*  
10-oct : Hallé : « *Bien que*  
11-oct : Duchesse d'Aiguillon : « \*  
12-oct : Fermanel : « *Après avoir éprouvé*  
03-nov : Vincent de Meur : « *Mon âme s'est trouvée*  
25-nov : Vincent de Meur : « *Cette lettre n'est que pour*  
25-nov : Duplessis : « *Étant dans une retraite*  
25-nov : Lambert Nicolas : « *Je vous ai écrit*  
[ ?\* ] : Louis XIV : « *Je soussigné*

**1664.**

10-févr : Bagot : « *J'ai tout lieu*

- Introduction -

10-févr : Apresche : « *J'ai reçu la lettre*  
11-févr : Fermanel : « *Entre toutes les consolations*  
11-févr : Gazil : « *Par la précaution*  
mi-févr : Lambert Nicolas : « *Étant toujours*  
mi-févr : Fermanel : « *Il me serait difficile*  
mi-févr : Le Faure : « *Je ne sais si*  
mi-févr : Bourges : « *Voici la 3è lettre*  
mi-févr : Duchesse d'Aiguillon : « \*  
mi-févr : Mme de Miramion : « \*  
mi-févr : Fermanel : « \*  
[?]\* : Bourges : « *Nous attendons d'ici*  
[?]\* : Gazil : « *Voici la voie*  
[?]\* : Fermanel prêtre : « *Depuis que la divine*  
[?]\* : Fermanel père : « *Je laisse à*  
[?]\* : Lambert Nicolas : « *Ayant la même vue*  
[?]\* : Louis XIV : « *Je me donnais l'honneur*  
[?]\* : Conty : « *Je souhaiterais*  
[?]\* : Clergé de France : « *La crainte que j'ai*  
[?]\* : Archevêque de Rouen : « *Je me donnais l'honneur*  
24-juin : Baudet : « *Dès que j'eus eu*  
16-oct : Fermanel père : « *J'ai reçu vos lettres*  
19-oct : Fermanel fils : « *Je ne vous fais pas*  
19-oct : Lambert Nicolas : « *La connaissance*  
21-oct : Gazil : « *Il y a deux jours*  
Octobre : Fraguier : « *J'ai reçu la lettre*

**1665.**

19-janv : Gazil et Fermanel : « *Plusieurs trouveront*  
20-janv : Communauté St Josse : « *Je ne vous parlerai point*  
20-janv : Duplessis : « *Laissant à*  
20-janv : Vincent de Meur : « *Quoique ce que*  
20-janv : Simon Hallé : « *J'attends*  
20-janv : Thiersault : « *La divine providence*  
20-janv : Lambert Nicolas : « *Notre saint prélat*  
20-janv : Voyer d'Argenson : « *Notre saint prélat retournant*  
20-janv : Fouxolles : « *J'ai appris*

- Introduction -

28-janv : Bourges : « *Notre cher prélat*  
Avril : Capitaine de Macao : « *Votre lettre m'a donné*  
[ ?\* ] : Poncet : « *Je ne vous ai point donné*  
[ ?\* ] : Paviot et Tousvens : « *Bien que nous soyons*

**1666.**

17-oct : Pallu : « *J'ai reçu les paquets*  
Octobre : Pallu : « *Vous ayant rendu compte*  
04-nov : Pallu : « *J'ai reçu le 6 d'août*

**1667.**

Janvier : Pape : « *Pensant souvent*  
25-janv : Pallu : « *Si Notre Seigneur*  
19-oct : Pallu : « *Vous aurez su par*  
23-nov : Ambroise, capucin : « *Je risque*

**1668.**

31-janv : Pallu : « *J'envoie à Votre Grandeur*  
02-sept : Fermanel : « *J'ai reçu nouvelles*  
10-sept : (extraits) : « *Mgr de Bérithe mande*  
[ ?\* ] : Pallu : « *En me donnant pensée*  
Novembre : Le Faure : « *De toutes les lettres*

**1669.**

21-janv : Pallu : « *Quoique cette occasion*  
Juillet : Le Faure : « *Il m'est difficile*  
Décembre : Directeurs : « *Je vous ai rendu amplement compte*

**1670.**

12-oct : Directeurs de Paris : « *Il y a un ou deux mois que j'ai reçu*  
20-oct : Lesley : « *L'intérêt que vous prenez*  
17-nov : Lesley : « *Depuis que j'ai envoyé*

**1671.**

15-juil : Directeurs : « *Comme j'étais*

15-juil : Brisacier : « *L'avis que je reçois*

15-juil : Hallé : « *La lettre de Votre Révérence du 8 fév*

15-juil : Lesley : « *La perte que*

**1672.**

12-nov : Directeurs de Paris : « *Notre cher prélat*

22-nov : Duchesse d'Aiguillon : (*Siam*, p. 24)

24-nov : Sevin : « *J'ai rendu grâce*

**1673.**

Mars : Roi de la Cochinchine : « *Puisse Votre Majesté vivre*

04-sept : Bretonvilliers : « *Depuis que notre Saint Père*

04-sept : Cardinal Bona : « *Après avoir appris*

08-nov : Louis XIV : « *L'évêque d'Héliopolis ayant apporté*

03-déc : Chamesson : « *On nous a assuré*

03-déc : Directeurs : « *Nous avons consacré un troisième évêque*

**1674.**

23-nov : Chamesson : « *Nous attendons tous les jours*

25-nov : Archevêque de Paris : « *Je ne sais si les lettres*

29-déc : Sevin : « *Quoiqu'il n'y ait pas*

**1675.**

8-juil : Directeurs de Paris : « *Vous apprendrez par les dépêches*

**1676.**

10-nov : Extrait des lettres : « *Mr de Bérithe est arrivé*

14-nov : Mgr de Québec : « *J'ai reçu par vos dépêches*

16-nov : Longueville : « *À mon retour de*

16-nov : Baron : « *Nous avons reçu par*

16-nov : Directeurs de Paris : « *Par l'arrivée de Mr Sevin*

16-nov : Pallu : « *Nous ne pouvons*

- Introduction -

16-nov : Brisacier : « *Vos lettres écrites de Blois*  
16-nov : Premier Président : « *En l'absence de*  
16-nov : George Dominique : « *Par l'arrivée de Mr Sevin*  
14-déc : Pallu chanoine : « *Nous avons reçu par Mr Sevin*  
[?]\* : Archevêque de Paris : « *Par l'arrivée de 5*  
*missionnaires français*

**1677.**

29-nov : Archevêque de Paris : « *Je rends à l'honneur*  
29-nov : Pallu : « *La pensée où nous sommes*  
10-déc : Pallu : « *La pensée où nous sommes*  
10-déc : Bézard : « *Comme je sais*  
10-déc : Gazil : « *Nous apprenons*

**1678.**

04-sept : Pallu : « *Nous ne pouvons assez témoigner*  
04-oct : Directeurs de Paris : « *Nous avons reçu vos lettres*  
*datées*  
12-oct : Pallu : « *Nous ne pouvons assez témoigner*  
10-nov : Pallu : « *Voici la troisième fois que nous écrivons*

< >